



Број: 05-05-2503-2/13
Сарајево, 02. август 2013. године



ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

PRIMLJENO: 02.08.2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Broj prijava	Broj priloga
		01,02-05-2-897/13	

B

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Босне и Херцеговине и Чешке Републике о међународном друмском транспорту. Споразум је потписао г. Дамир Хацић, министар комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, 22. маја 2013. године у Лајпцигу.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



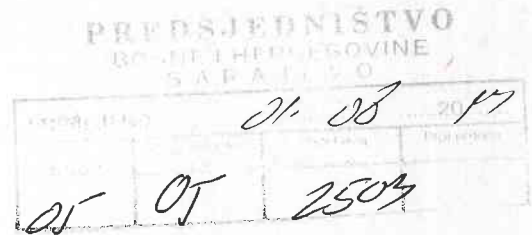
ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-21140/13
Datum: 24.07.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO



Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o međunarodnom cestovnom prometu, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o međunarodnom cestovnom prometu, potpisan 22. maja 2013.godine u Lajpcigu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, češkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 57. sjednici, održanoj 17.07.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o međunarodnom cestovnom prometu..

S poštovanjem,

MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

S P O R A Z U M

između

Bosne i Hercegovine

i

Češke Republike

o međunarodnom cestovnom transportu

Bosna i Hercegovina i Češka Republika, dalje u tekstu kao „Ugovorne strane“, u želji da unaprijede obostrano koristan razvoj trgovinskih i ekonomskih odnosa kao i da olakšaju i uredе međunarodni cestovni transport putnika i tereta, između i u tranzitu preko njihovih teritorija, kao i cestovni transport prema ili iz trećih zemalja, dogovorile su se kako slijedi:

Član 1.

Područje primjene

- (1) Odredbe ovog Sporazuma se primjenjuju na međunarodni cestovni transport putnika i tereta između Bosne i Hercegovine i Češke Republike, uključujući i tranzit preko njihovih teritorija koji obavljaju prijevoznici obje Ugovorne strane koji na to imaju pravo u skladu sa zakonima i propisima koji važe na teritoriji njihovih zemalja, vozilima registriranim u njihovim zemljama.
- (2) Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obaveze koje proizilaze iz drugih međunarodnih sporazuma Ugovornih strana.

Član 2.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma izrazi imaju slijedeće značenje:

- a) „transport“ označava skup aktivnosti namijenjenih pružanju usluga prijevoza putnika i tereta vozilima kao i kretanje samih vozila bilo na autocestama, brzim cestama, lokalnim i posebnim cestama za javnu upotrebu.

- b) **„prijevoz“** označava dio transporta kojim se direktno obavlja prijenos putnika ili tereta.
- c) **„prijevoznik“** označava svako pravno lice koje ima poslovni nastan na teritoriji bilo koje od Ugovornih strana i koje je ovlašteno u zemlji u kojoj ima poslovni nastan da obavlja međunarodni cestovni transport putnika i/ili tereta uz naknadu ili za vlastite potrebe u skladu sa relevantnim zakonima i propisima koji važe na teritoriji Ugovorne strane.
- d) **„vozilo“** označava cestovno motorno vozilo ili kombinaciju cestovnog motornog vozila i prikolice namijenjenog za prijevoz putnika i/ili tereta cestom, koje je na raspolaganju prijevozniku bilo da je u njegovom vlasništvu ili putem ugovora o iznajmljivanju ili lizingu. Cestovno motorno vozilo mora biti registrirano u zemlji u kojoj prijevoznik ima poslovni nastan.
- e) **„autobus“** označava cestovno motorno vozilo posebno konstruirano i izrađeno za prijevoz osoba, koje poréd sjedišta za vozača, ima više od osam mjesta za sjedenje.
- f) **„linijski prijevoz putnika“** označava uslugu linijskog prijevoza putnika na unaprijed dogovorenoj relaciji, u skladu sa prijetodno dogovorenim rasporedom vožnje i prema prijetodno objavljenim uvjetima vezano za cijene i tarife. Putnici se ukrcavaju i iskrcavaju na unaprijed dogovorenim mjestima polaska i odredišta kao i na stajalištima na datoj relaciji.
- g) **„linija“** označava niz transportnih veza duž transportnog pravca određenog mjestom polaska i odredišta kao i drugim stajalištima, na kojem se pružaju usluge linijskog prijevoza, u skladu sa važećom dozvolom i odobrenim rasporedom vožnje.
- h) **„poseban linijski prijevoz“** označava uslugu linijskog prijevoza putnika koja je namijenjena isključivo za određene kategorije putnika i koja ima karakteristike usluge linijskog prijevoza putnika u skladu sa ovim Sporazumom.
- i) **„naizmjenični prijevoz“** označava uslugu prijevoza prijetodno formiranih grupa putnika nizom odlaznih i povratnih vožnji, iz istog mjesta polaska u isto mjesto odredišta. One grupe putnika koje su prevezene na mjesto odredišta, kasnije se vraćaju na mjesto polaska. Prva povratna vožnja i posljednja odlazna vožnja u nizu naizmjeničnih vožnji se obavlja bez putnika ili prtljaga.
- j) **„povremeni prijevoz putnika“** označava prijevoz koji ne potpada pod definiciju linijskog prijevoza putnika ili posebnog linijskog prijevoza niti pod definiciju naizmjeničnog prijevoza.
- k) **„nadležni organ“** za provedbu ovog Sporazuma je
- u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, i
 - u Češkoj Republici: Ministarstvo transporta.

TRANSPORT PUTNIKA

Član 3.

Linijski prijevoz

- (1) Linijski prijevoz putnika koji se obavlja autobusima između teritorija Ugovornih strana kao i u tranzitu preko njihovih teritorija mora biti odobren od strane nadležnih organa Ugovornih strana na osnovu zakona i propisa koji su važeći na teritoriji svake od Ugovornih strana i na osnovu sporazuma nadležnih organa obje Ugovorne strane. Nadležni organ svake od Ugovornih strana izdaje dozvolu za obavljanje linijskog prijevoza za dionicu puta na teritoriji te Ugovorne strane.
- (2) Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom organu Ugovorne strane na čijoj teritoriji podnosilac zahtjeva ima poslovni nastan i gdje je njegovo vozilo registrirano.
- (3) U skladu sa stavom 2. zahtjev za izdavanje dozvole uključuje:
- a) naziv prijevoznika kao i punu adresu njegovog mjesta poslovnog nastana,
 - b) tip transporta,
 - c) traženi period važenja dozvole,
 - d) period u kojem će se linijski prijevoz obavljati i broj vožnji (npr. dnevno, sedmično),
 - e) red vožnje,
 - f) dužina transportnog pravca za odlazno i povratno putovanje,
 - g) odgovarajuća mapa na kojoj je označen transportni pravac linije, mjesta ukrcavanja i iskrcavanja putnika kao i granični prijelazi,
 - h) periodi vožnje i odmora vozača,
 - i) predložene cijene, tarife i uvjeti transporta.
- (4) Nadležni organ jedne Ugovorne strane dostavlja zahtjev za izdavanje dozvole sa svim traženim podacima kao i svojim mišljenjem nadležnom organu druge Ugovorne strane.
- (5) Dodijeljena dozvola ima period važenja najviše pet godina, a period važenja iste se može produžiti na zahtjev prijevoznika.

- (6) Za izmjene itinerara linije, stajališta i redova vožnje potrebna je prijethodna saglasnost nadležnih organa Ugovorne strane na čijoj teritoriji se vrši izmjena.

Član 4. Naizmjenični prijevoz

- (1) Sav naizmjenični prijevoz koji se obavlja autobusima između Ugovornih strana podliježe sistemu dozvola koje izdaje nadležni organ druge Ugovorne strane. Ugovorne strane će sporazumno dogovoriti razmjenu određenog broja bjanko dozvola.
- (2) Kao kontrolni dokument, pored dozvole, prijevoznik mora imati spisak putnika ili putni list.
- (3) Mješovita komisija uspostavljena u skladu sa članom 13. ovog Sporazuma će posebno usaglasiti razne pojedinosti vezano za sistem dozvola i kontrolna dokumenta i može se dogovoriti o uvjetima za uspostavljanje liberalnijeg režima naizmjeničnog prijevoza.

Član 5. Povremeni prijevoz

Povremeni prijevoz putnika koji se vrši autobusima između teritorija Ugovornih strana ili u tranzitu preko njihovih teritorija obavlja se prema odredbama Ugovora o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus sporazum).

Član 6. Lokalni izleti

- (1) U okviru povremenog prijevoza putnika koji se obavlja autobusima između teritorija Ugovornih strana, prijevoznik koji ima poslovni nastan na teritoriji jedne Ugovorne strane može obavljati prijevoz lokalnih izleta na teritoriji druge Ugovorne strane.
- (2) Takvi lokalni izleti su namijenjeni samo onim putnicima koje je isti prijevoznik prijethodno prevezao na teritoriju druge Ugovorne strane i obavljaju se vozilom istog prijevoznika ili grupe prijevoznika. Nije obavezno da svi putnici koji su prevezani na teritoriju druge Ugovorne strane učestvuju na lokalnom izletu, ali nije dozvoljeno da drugi putnici učestvuju na lokalnom izletu.
- (3) Mješovita komisija uspostavljena u skladu sa članom 13. ovog Sporazuma će posebno usaglasiti razne pojedinosti vezano za prijevoz lokalnih izleta i kontrolne dokumente.

TRANSPORT TERETA

Član 7.

Sistem dozvola

- (1) Transport tereta između teritorija Ugovornih strana, kao i transport tereta u tranzitu preko tih teritorija, ili između teritorije druge Ugovorne strane i treće zemlje podliježe sistemu dozvola koje izdaje nadležni organ te druge Ugovorne strane. Ugovorne strane će sporazumno dogovoriti razmjenu određenog broja bjanko dozvola za transport tereta.
- (2) Svakom dozvolom u skladu sa stavom 1. odobrava se jedna odlazna vožnja i jedna povratna vožnja natovarenim ili praznim vozilom.
- (3) Svaka dozvola se u isto vrijeme može koristiti samo za jedno vozilo. U slučaju skupa vozila, dozvola važi za motorno vozilo, bez obzira na to gdje je prikolica ili poluprikolica registrirana.
- (4) Mješovita komisija uspostavljena u skladu sa članom 13.ovog Sporazuma će posebno usaglasiti razne pojedinosti vezano za sistem dozvola i kontrolne dokumente i može se dogovoriti da određene usluge prijevoza isključi iz sistema dozvola.

Član 8.

Izuzimanje iz sistema dozvola

- (1) Dozvole u skladu sa članom 7. nisu potrebne za slijedeće vrste prijevoza, kao ni za vožnje koje se obavljaju praznim vozilima, a u vezi su sa tim vrstama prijevoza:
 - a) prijevoz vozilima čija ukupna dozvoljena masa sa teretom ne prelazi 6 tona, ili kada dozvoljena korisna nosivost ne prelazi 3,5 tona,
 - b) selidbe koje obavlja pravno lice i njegovo posebno osoblje kao i vozila koja se koriste u tu svrhu,
 - c) prijevoz umjetničkih djela i predmeta za sajmove i izložbe ili u nekomercijalne svrhe,
 - d) prijevoz u nekomercijalne svrhe imovine, opreme i životinja za potrebe pozorišta, muzičkih ili cirkuskih predstava i sportskih takmičenja, sajmove ili karnevala, kao i imovine, opreme i životinja za radijska snimanja ili za filmsku ili televizijsku produkciju,
 - e) prijevoz u pogrebne svrhe,

- f) prijevoz u matičnu zemlju vozila koja su pretrpjela štetu ili su se pokvarila,
- g) transport pošte,
- h) prijevoz medicinskih zaliha i opreme koja je potrebna u vanrednim slučajevima, posebno u slučaju odgovora na prirodne katastrofe i za humanitarne potrebe,
- i) prijevoz žive stoke posebno konstruiranim vozilima ili vozilima koja su trajno prepravljena za prijevoz žive stoke,
- j) prijevoz cestom na početnoj ili krajnjoj dionici u okviru kombiniranog prijevoza.
- (2) Mješovita komisija uspostavljena u skladu sa članom 13. ovog Sporazuma se može dogovoriti o ostalim vrstama prijevoza koje će biti izuzete iz sistema dozvola.

OPĆE ODREDBE

Član 9.

Masa i dimenzije

- (1) U pogledu mase i dimenzija vozila, svaka od Ugovornih strana se obavezuje da za vozila koja su registrirana na teritoriji druge Ugovorne strane neće nametati uvjete koji su strožiji od onih koji važe za vozila registrirana u njihovim zemljama.
- (2) Ukoliko mase i dimenzije vozila koja obavljaju prijevoz prelaze najveće gornje granice dozvoljene na teritoriji druge Ugovorne strane, od nadležnog organa te Ugovorne strane mora se dobiti posebna dozvola prije obavljanja prijevoza.

Član 10.

Uvjeti u pogledu dozvola

- (1) Dozvole iz članova 4. i 7. prijevoznicima izdaje nadležni organ zemlje u kojoj ti prijevoznici imaju poslovni nastan ili tijelo koje ovlasti pomenuti nadležni organ.
- (2) Dozvole dodijeljene u jednoj kalendarskoj godine važe do i zaključno sa 31. januarom naredne godine.
- (3) Prijevoz putnika ili tereta koji obavlja prijevoznik, koji ima poslovni nastan na teritoriji jedne Ugovorne strane, između bilo koje dvije tačke na teritoriji druge Ugovorne strane, dozvoljen je samo uz posebnu dozvolu koju izdaje nadležni organ te druge Ugovorne strane.

Član 11. **Porezne odredbe**

- (1) Vozila koja su registrirana na teritoriji jedne Ugovorne strane i obavljaju cestovni transport na ili u tranzitu preko teritorije druge Ugovorne strane u skladu sa ovim Sporazumom, izuzimaju se, na osnovu načela reciprociteta, od plaćanja bilo kakvih poreza i naknada za promet ili posjedovanje vozila kao i od svih poreza i administrativnih taksi koje se plaćaju za obavljanje transporta na teritoriji te druge Ugovorne strane, osim u slučajevima navedenim u stavu 2. ovog člana
- (2) Izuzeci iz stava 1. ne primjenjuju se za:
- a) poreze uključene u cijenu goriva,
 - b) naknade za korištenje određenih dijelova i kategorija puteva, mostova, tunela ili trajekta, a koje se jednako primjenjuju na vozila registrirana na teritorijama obje Ugovorne strane,
 - c) administrativne takse za prijevoz koji se obavlja u skladu sa članom 9. stav 2. i članom 10. stav 3.,
 - d) porez uključen u cijenu popravke vozila, kada se popravka vrši na teritoriji druge Ugovorne strane.
- (3) Gorivo sadržano u standardnom rezervoaru koji je ugrađen od strane proizvođača vozila čija je namjena funkcioniranje pomenutog vozila, pomoćna oprema vozila, ukoliko je ima, kao i maziva, izuzimaju se od plaćanja carinskih obaveza, poreza i naknada koje se plaćaju na uvoz tereta.
- (4) Rezervni dijelovi privremeno uvezeni na teritoriju druge Ugovorne strane, namijenjeni za popravku vozila koje obavlja transport u okviru ovog Sporazuma, izuzimaju se od plaćanja carinskih obaveza, poreza i naknada koje se plaćaju na uvoz tereta. Dijelovi koji su zamijenjeni ponovo se izvoze ili uništavaju pod nadzorom carinskih organa i u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

Član 12. **Obaveze prijevoznika i kazne**

- (1) U skladu sa odredbama ovog Sporazuma, prijevoznici iz država obje Ugovorne strane i posada njihovih vozila moraju, kada se nalaze na teritoriji države druge Ugovorne strane, poštovati zakone i propise koji važe u tim državama kao i relevantne međunarodne sporazume koji obavezuju Ugovorne strane.
- (2) Sve dozvole, kontrolni dokumenti i ostala potrebna dokumentacija koja se zahtijeva u skladu sa ovim Sporazumom, kao i svi dokumenti koji se zahtijevaju u skladu sa međunarodnim sporazumima ili ugovorima ili nacionalnim zakonima i propisima, moraju se nalaziti u vozilu na koje se odnose i predložiti na zahtjev ovlaštenog lica bilo koje Ugovorne strane.

- (3) Dozvolu ili ovlaštenje može koristiti samo prijevoznik kojem je ista izdata i ne može se prenijeti na drugog prijevoznika. Vlasnik dozvole za obavljanje međunarodnog linijskog prijevoza putnika može koristiti dodatna vozila u cilju rješavanja privremenih i vanrednih situacija; u tim slučajevima, vlasnik dozvole mora osigurati da se originalna dozvola za obavljanje međunarodnog linijskog prijevoza putnika, kopija ugovora između vlasnika dozvole i prijevoznika koji osigurava dodatna vozila, kao i kopija bilo kojeg dokumenta kojim se dokazuje da je prijevoznik koji osigurava dodatna vozila ovlašten da obavlja međunarodni linijski prijevoz putnika, nalaze u vozilu.
- (4) u slučaju ozbiljnog kršenja ili ponovljenog kršenja odredbi ovog Sporazuma kao i drugih zakona i propisa koji važe na teritoriji druge Ugovorne strane od strane prijevoznika ili posade na njegovom vozilu, nadležni organ države Ugovorne strane u kojoj je vozilo registrirano može na zahtjev nadležnog organa države Ugovorne strane u kojoj je počinjen prekršaj da odluči:
- a) da tom prijevozniku povuče dozvolu za obavljanje transportnih operacija na teritoriji druge Ugovorne strane ili da mu povuče dozvolu za obavljanje linijskog prijevoza putnika između ili u tranzitu preko teritorije druge Ugovorne strane, i/ili,
- b) da tom prijevozniku ne dodijeli dozvole za obavljanje transporta na teritoriji Ugovorne strane za naredni period ili da mu ne odobri podnošenje zahtjeva za izdavanje dozvole za obavljanje linijskog prijevoza putnika između ili u tranzitu preko teritorija Ugovornih strana.
- (5) Nadležni organ koji preduzme neku od mjera navedenih u stavu 4., o tome obavještava nadležni organ druge Ugovorne strane.
- (6) Odredbe ovog člana ne isključuju sankcije koje mogu izreći sudovi ili drugi organi vlasti Ugovorne strane na čijoj teritoriji je došlo do kršenja nacionalnih zakona ili propisa te Ugovorne strane.

Član 13. Saradnja i Mješovita komisija

- (1) Nadležni organi Ugovornih strana preduzimaju potrebne mjere kako bi se osigurala zadovoljavajuća provedba ovog Sporazuma i obostrana razmjena informacija o svim izmjenama nacionalnih zakona i propisa koje utječu na primjenu pomenutog Sporazuma. Nadležni organi se međusobno pomažu u svrhu provedbe ovog Sporazuma.
- (2) Nadležni organi Ugovornih strana uspostavljaju Mješovitu komisiju kako bi se osiguralo rješavanje tekućih pitanja koja mogu proizaći u vezi sa tumačenjem i primjenom ovog Sporazuma.
- (3) Mješovita komisija se sastaje na zahtjev bilo koje Ugovorne strane i čine je predstavnici Ugovornih strana koji mogu takođe pozvati predstavnike iz oblasti cestovnog transporta da prisustvuju njenim sastancima. Mješovita komisija se sastaje naizmjenično na teritoriji svake Ugovorne strane. Zemlja domaćin

predsjedava sastankom Mješovite komisije. Sastavlja se Protokol sa sastanka i isti potpisuju predstavnici delegacija svake Ugovorne strane.

Član 14. Završne odredbe

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana slijedećeg mjeseca računajući od dana prijema posljednjeg pismenog obavještenja u kojem Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu da su ispunjene sve unutrašnje pravne procedure potrebne da bi Sporazum stupio na snagu.
- (2) Onog trenutka kada ovaj Sporazum stupi na snagu, Sporazum između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Čehoslovačke Socijalističke Republike o međunarodnom cestovnom prijevozu potpisan 22. oktobra 1962. godine u Pragu, izmijenjen i dopunjen Sporazumom između Vlade Čehoslovačke Socijalističke Republike i Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o izmjenama i dopunama Sporazuma između Vlade Čehoslovačke Socijalističke Republike i Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije o međunarodnom cestovnom prijevozu od 22. oktobra 1962. godine, potpisanim 15. maja 1980. godine u Pragu, će biti okončan vezano za Bosnu i Hercegovinu i Češku Republiku.
- (3) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeni period. Svaka Ugovorna strana može raskinuti ovaj Sporazum slanjem pisanog obavještenja drugoj Ugovornoj strani. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi dvanaest mjeseci nakon dostavljanja obavještenja o raskidu sporazuma drugoj Ugovornoj strani.
- (4) Sve izmjene i dopune ovog Sporazuma trebaju biti pismeno dogovorene između dvije Ugovorne strane. Te izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 1. ovog člana.

Sastavljeno u Lajpcigu, dana 22.05.2013.godine u po dva originalna primjerka, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, češkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja odredbi ovog Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu

Damir Hadžić, ministar

Za Češku Republiku

Zbynka Stanjuru, ministar